

## Nambi Kettavar

Ragam: Hindolam (20th Melakarta Ragam)

ARO: S G2 M1 D1 N2 S ||

AVA: S N2 D1 M1 G2 S ||

Talam: Adi

Composer: Papanasam Sivan

Version: Ram Kaushik

Lyrics Courtesy: Lakshman Ragde

Pallavi:

nambik-keTTavar evar aiyA umai nAyakanait-tirumayilaiyin iraiivanai

Anupallavi:

ambuli gangai aNinda jaTAdharan anbar manam vaLar shambhu kapAliyai

Charanam:

onrumE payan illai enru uNarnda pinbavar uNDenbAr  
ovvoru manidanum oru nAL in-nilai eiduadurudi idai marandAr  
anru sheyal azhindala marupozhudu shivan peyar nAvil vArAdE  
AdalinAl manamE inrE shiva nAmam shollip-pazhakku anbudan

Meaning: (approximate...)

**P:** *Who ("evar") has suffered ("kettavar") after believing ("nambi") in you, O Lord Shiva ? O the husband ("naayakanai") of Uma! O the lord ("iraiivanai") who resides ("il") in Tirumayil (?)*

**A:** *O Shiva, the lord who wears ("aninda") a crescent moon ("ambuli") on his forehead and the river ganga ("gangai") on his matted hair ("jataadharan"). You fulfill the desires ("manam valar") of those you worship you with love ("anbar"). O Shambhu! O Kapali!*

**C:** *Those who realize ("uNarnda") that there is nothing ("illai") created in the universe ("onrume payan") but you will subsequently ("pinbavar") reach you ("uNDenbAr"). Every ("ovvoru") person ("manidanum") will have to leave ("eiduadurudi") this state of life ("in-nilai") one day ("oru nAL"), but they forget ("marandAr") this universal truth ("idai"). On that day ("anru"), the time ("-pozhudu") when their body and speech ("sheyal azhindala") will cease to function ("maru-"), they will not be able ("vArAdE") to invoke your name ("Shivan Peyar") on their tongue ("nAvil"). Therefore in preparation for that eventuality ("AdalinAl"), O Mind ("manamE"), start now itself ("inrE") getting into the habit ("pazhakku") of constantly chanting ("shollip") the name ("nAmam") of Shiva, with love ("anbudan").*

Pallavi:

nambik-keTTavar evar aiyA umai nAyakanait-tirumayilaiyin iraiivanai

**Who ("evar") has suffered ("kettavar") after believing ("nambi") in you ("umai"), O Lord Shiva ?**

N ; S ; M ; M M | M G D M gs ; ; ; ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA - -

S N S ; M ; M M | M G D M gs ; S N ||  
nam- bik- keT Ta var e va rai- yA - umai

S ; S ; M ; M M | M G D M gs ; G N ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA umai

S ; S ; M ; M M | G G gD ; mmgs ; G N ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA- - - umai

S ; S ; M ; M M | G M D N S ; D N ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA umai

***O the husband ("naayakanai") of Uma ("umai")!  
O the lord ("iraivanai") who resides ("il") in Tirumayil (?)***

S ; N D N sn dM M | G D M D G dm gs gn ||  
nA yaka nait- ti- - ru mayil ai yin I rai va nai

S ; S ; M ; M M | G M D N S ; D N ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA umai

S gs N D N sn dM M | G D M D G dm gs gn ||  
nA-- yaka nait-- ti- ru mayil ai yin I rai- va nai

S ; S ; M ; M M | G M D N S ; D N ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA umai

G S N D N sn dM M | N D M md G dm gs gn ||  
nA-- yaka nait-- ti- ru mayil ai yin I rai- va nai

S ; S ; M ; M M | G M D N S ; D N ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA umai

ns gg N gs ndD M D | N D M md G dm gs gn ||  
nA-- yaka nait-- ti- ru mayil ai yin I rai- va nai

S ; S ; M ; M M | G G D ; mgG ; ; ||  
nam bik- keT Tavar e va rai- yA - -

;; ; ; gmd - g ddM | gs ; ; ; ; ; ||  
- - - - ai - - - - ya- - - -

Anupallavi:

ambuli gangai aNinda jaTAdharan anbar manam vaLar shambhu kapAliyai

***O Shiva, the lord who wears ("aninda") a crescent moon ("ambuli") on his forehead and the river  
ganga ("gangai") on his matted hair ("jataadharan").***

S N D M mG , M - M | nD, N - N S ; ; N ||  
am- bu li gan- gai a Nin- da ja TA- - dha

S ; ; ; ; ; | ; ; ; ; ; ||  
ran - - - - - - - - - -

sn sn D M G ; M - M | nD, N - N S ; S S ||  
am- bu li gan- gai a Nin- da ja TA- dha ran

sn sn D M g M g D - M | dNd N - N S ; S S ||  
am- bu li gan- gai a Nin- da ja TA- dha ran

sn sn D M g M g D - M | dNd N - N g S , S S ||  
am- bu li gan- gai a Nin- da ja TA- dha ran

sn sn D M gdmmG: D - M | snnd ; N - N g S , S S ||  
am- bu li gan- gai a Nin- da ja TA- dha ran

***You fulfill the desires ("manam valar") of those you worship you with love ("anbar"). O Shambhu! O Kapali!***

G mg gs -N S g s nD. D | N sn dM. M Gmg gs N ||  
an- - bar ma nam-- va- Lar sham-- bhu ka pA- - li- yai

Charanam:

onrumE payan illai enru uNarnda pinbavar uNDenbAr  
ovvoru manidanum oru nAL in-nilai eiduadurudi idai marandAr  
anru sheyal azhindala marupozhudu shivan peyar nAvil vArAdE  
AdalinAl manamE inrE shila nAmam sholli-pazhakku anbudan

***Those who realize ("uNarnda") that there is nothing ("illai") created in the universe ("onrume payan") but you will subsequently ("pinbavar") reach you ("uNDenbAr").***

gS ; ; M G ; M N | D ; ; S N ; N - N ||  
on- - ru mE payan il - - lai en- ru u

S ; ; N D nd dM. G | S ; G ; M ; ; ; ||  
Nar - nda pin- - ba - var uN Den bAr- - -

gS ; ; M G ; M N | D ; ; S N ; N - N ||  
on- - ru mE payan il - - lai en- ru u

S ; ; N D nd dM. G | S ; G ; M ; D M ||  
Nar - nda pin- - ba - var uN Den bAr- - -

gS ; ; dmM G ; M N | D ; ; gsS N ; N - N ||  
on- - ru mE payan il - - lai en- ru u

G S ; N D nd dM. G | S ; G ; D M ; dm ||  
Nar - nda pin- - ba - var uN Den bAr- - - -

gS ; ; dmM G ; M N | D ; ; gsS N ; N - N ||  
on- - ru mE payan il - - lai en- ru u

G S ; N D nd dM. G | S ; G ; D M ; ; ||  
Nar - nda pin- - ba - var uN Den bAr- - -

***Every ("ovvoru") person ("manidanum") will have to leave ("eiduadurudi") this state of life ("in-nilai") one day ("oru nAL"), but they forget ("marandAr") this universal truth ("idai").***

S ; N D N sn D M | ; mn , D , DM mG. G ||  
ov- voru mani- danum - oru - nAL in- ni - - lai

G , d M D G dm gS. S | gg S D N S ; ; ; ||  
ei - du va du ru- di - I- dai- maran dAr - - -

S ; N D N sn D M | ; mn , D , DM mG, G ||  
 ov- voru mani- danum - oru - nAL in- ni - - lai

G , d M ndD G dmM gS, M | gm gs D N G S ; ; ||  
 ei - du va du ru- di - I- dai- maran dAr - -

***On that day ("anru"), at the time ("-pozhudu") when their body and speech ("sheyal azhindala") will cease to function ("maru-"), ...***

S ; N - D N - D M ; | G G M M D D N ; ||  
 an- ru she yal a zhin da la maru pozhu du

; ; ; ; | G , n ; S ; ; ; ||  
 - - - - - - - - - -

S ; N - D N - D M ; | G G M M D D D N ||  
 an- ru she yal a zhin da la maru pozhu du

; ; ; D ; ; ; G | N S ; ; ; s n dn ||  
 - - - - - - - - - -

***On that day ("anru"), at the time ("-pozhudu") when their body and speech ("sheyal azhindala") will cease to function ("maru-"), ...***

***... they will not be able ("vArAdE") to invoke your name ("Shivan Peyar") on their tongue ("nAvil").***

gS ; N - D sn - nd M ; | G G M M D D N - N ||  
 an- ru she yal a- zhin da la maru pozhu du A (or "Shiv-van")

S ; sn sn nd nd dM ; | G M D N S ; sn d n ||  
 van peyar nA- vil - vA- rA - dE - - - -

gS ; N - D sn - nd M ; | mg mg md dm dn nd N - N ||  
 an- ru she yal a- zhin da la ma ru po-zhu du A (or "Shiv-van")

G S sn sn nd nd dM ; | G M D N S ; sn d n ||  
 van peyar nA- vil - vA- rA - dE - - - -

gS ; N - gs ns - sn dm dm | gm gg md mm dn dd D - N ||  
 an- ru she yal a- zhin da la ma ru po-zhu du A (or "Shiv-van")

G S sn sn nd nd dM ; | G M dn sg S S ; ; ||  
 van peyar nA- vil - vA- rA - - dE - - - -

***Therefore in preparation for that eventuality ("AdalinAl "), O Mind ("manamE"), ...***

D N S M G ; , s G | S ; ; ; ; ||  
 A - dali nAl mana mE - - - -

D N S M G ; , g dm | gS , ; ; ; ||  
 A - dali nAl mana mE - - - -

***Therefore in preparation for that eventuality ("AdalinAl "), O Mind ("manamE"), ...***

***... start now itself ("inrE") getting into the habit ("pazhakku") of constantly chanting ("sholliP ") the name ("nAmam") of Shiva, ...***

D N S dmmg G S , gS mg | gS , N,g snN ; D N ||  
 A - da li- - - nAl ma- na mE in - rE - - shiva

S ; N - nd nd M N D | N ; ; ; ; ; ||  
 nA mam sho - - lli pazha ghu - - - - -

D N S dmmg G S M G | gS , sNg snN ; D N ||  
 A - da li- - - nAl ma- na mE in - rE - - shiva

S ; N - nd nd M N D | N ; ; ; ; ds nnD ||  
 nA mam sho - - lli pazha ghu - - - - -

D N S dmmg G ; M G | gS , sNg snN ; D N ||  
 A - da li- - - nAl ma- na mE in - rE - - shiva

*... with love ("anbudan").*

S g-n , s- nd nd M N D | N ; ; D M G S S ||  
 nA mam sho - - lli pazha ghu - - an - budan